



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG *

COMPTE RENDU ANALYTIQUE *

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

12-10-2000

12-10-2000

14:15 uur

14:15 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Indien nodig kunnen rechtzettingen meegedeeld worden vóór

maandag 16/10/2000 om 16 uur.

Fax: 02 549 82 33

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Le cas échéant, des rectifications peuvent être introduites avant le

lundi 16/10/2000 à 16 heures.

Fax: 02 549 82 33

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wijziging binnen de regering	1
Interpellatieverzoeken	2
Samengevoegde interpellaties van	2
- de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over 'het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel' (nr. 503)	2
- de heer Alfons Borginon aan de eerste minister over 'de herschikking in de regering' (nr. 504)	2
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over 'het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel' (nr. 505)	2
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van CVP-fractie, Alfons Borginon, Gerolf Annemans, voorzitter van VLAAMS BLOK-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de eerste minister over "de tussenkomst van de Eerste minister in gemeentelijke coalitievormingen"	7
<i>Sprekers: Joke Schauvliege, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	7
- de heer Ferdy Willems aan de minister van Landsverdediging over 'de ontstellende berichten van sexisme in het leger'	8
- mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over 'het recent onderzoek met betrekking tot ongewenste intimiteiten bij vrouwelijke militairen'	8
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Magda De Meyer, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	9
- de heer Danny Pieters aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het federaal beleid op het vlak van openbaarheid van besturen"	9
- mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de democratische controle op Europees veiligheid- en defensiebeleid"	9
<i>Sprekers: Danny Pieters, Frieda Brepoels, voorzitter van VU&ID-fractie, Leen Laenens, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de onmogelijkheid voor de politiediensten om verkeersboetes onmiddellijk te	10

SOMMAIRE

Excusés	1
Modification au sein du gouvernement	1
Demandes d'interpellations	2
Interpellations jointes de	2
- M. Marc Van Peel au premier ministre sur 'la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur' (n° 503)	2
- M. Alfons Borginon au premier ministre sur 'le remaniement ministériel' (n° 504)	2
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur 'la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur' (n° 505)	2
<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Alfons Borginon, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question orale de Mme Joke Schauvliege au premier ministre sur "l'intervention du premier ministre dans la formation des coalitions communales"	7
<i>Orateurs: Joke Schauvliege, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions orales jointes de	7
- M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur 'les informations stupéfiantes concernant des cas de sexisme à l'armée'	8
- Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur 'l'enquête récente concernant des actes de harcèlement dont ont été victimes des femmes à l'armée'	8
<i>Orateurs: Ferdy Willems, Magda De Meyer, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Questions orales jointes de	9
- M. Danny Pieters au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique fédérale concernant la publicité de l'administration»	9
- Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur le contrôle démocratique de la politique européenne de sécurité et de défense»	9
<i>Orateurs: Danny Pieters, Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Leen Laenens, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question orale de M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'impossibilité pour les services de police de percevoir directement les amendes"	10

innen"

Sprekers: **Jos Ansoms, Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, **Jean-Pierre Viseur**

Orateurs: **Jos Ansoms, Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, **Jean-Pierre Viseur**

Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de provincieraadsverkiezingen in Veurne"

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van VLAAMS BLOK-fractie, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de l'Intérieur sur "les élections provinciales à Furnes"

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ernstige migrantenrellen die dinsdagavond in Brussel plaatsvonden"

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question orale de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Intérieur sur "les incidents graves concernant les immigrés qui se sont produits mardi soir à Bruxelles »

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de procedure voor de provincieraadsverkiezingen te Rochefort"

Sprekers: **Richard Fournaux, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question orale de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "la procédure en matière d'élections provinciales à Rochefort "

Orateurs: **Richard Fournaux, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Einde van het mandaat van een lid

WETSONTWERP EN -VOORSTEL

Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van de artikelen 1107 en 1109 van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van strafvordering (545/1-8)

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters (631/1-2)

Algemene bespreking

Sprekers: **Claude Desmedt, Fauzaya Talhaoui**, rapporteur, **Fred Erdman**

Fin du mandat d'un membre

PROJET ET PROPOSITION DE LOI

Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant les articles 1107 et 1109 du Code judiciaire et les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle (545/1-8)

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de Cassation et, en matière civile, devant les juges du fond (631/1-2)

Discussion générale

Orateurs: **Claude Desmedt, Fauzaya Talhaoui**, rapporteur, **Fred Erdman**

Bespreking van de artikelen

Sprekers: **Fred Erdman**

Discussion des articles

Orateurs: **Fred Erdman**

Vast Comité van toezicht op de politiediensten

Rekenhof

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van VLAAMS BLOK-fractie

Comité permanent de contrôle des services de police

Cour des comptes

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK

Reglement van de Kamer

Overlijden van gewezen leden

Inoverwegingneming van voorstellen

Urgentieverzoeken

Sprekers: **Vincent Decroly, Frieda Brepoels**, voorzitter van VU&ID-fractie

Règlement de la Chambre

Décès d'anciens membres

Prise en considération de propositions

Demandes d'urgence

Orateurs: **Vincent Decroly, Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID

NAAMSTEMMINGEN	22	VOTES NOMINATIFS	22
Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters en tot wijziging van de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van strafvordering. (545/8) (nieuw opschrift)	22	Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond et modifiant les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle. (545/8) (nouvel intitulé)	22
Regeling van de commissiewerkzaamheden	22	Ordre des travaux des commissions	22
Regeling van de werkzaamheden	22	Ordre des travaux	22
Goedkeuring van de agenda	22	Adoption de l'ordre du jour	22

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 OKTOBER 2000

14:16 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 12 OCTOBRE 2000

14:16 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Claudine Drion, Jacqueline Herzet, Arnold Van Aperen, Peter Vanhoutte, wegens ziekte / pour raison de santé.

Yvon Harmegnies, rouw/deuil

André Smets, devoirs de mandat/ambtsplicht

Pieter De Crem, met zending buitenslands/mission à l'étranger

leden van de federale regering

André Flahaut

Marc Verwilghen, met zending buitenslands/mission à l'étranger

01 Wijziging binnen de regering

Bij brief van 11 oktober 2000 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 11 oktober 2000 met als opschrift "Regering - Ontslag-Benoeming".

De heer Pierre Chevalier heeft zijn ontslag aangeboden als staatssecretaris voor Buitenlandse Handel. Hij wordt vervangen door mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister van Staat, gewezen lid van de Kamer en gewezen staatssecretaris. Het besluit treedt heden in werking.

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Claudine Drion, Jacqueline Herzet, Arnold Van Aperen, Peter Vanhoutte, wegens ziekte / pour raison de santé.

Yvon Harmegnies, rouw/deuil

André Smets, devoirs de mandat/ambtsplicht

Pieter De Crem, met zending buitenslands/mission à l'étranger

membres du gouvernement fédéral

André Flahaut

Marc Verwilghen, met zending buitenslands/mission à l'étranger

01 Modification au sein du gouvernement

Par lettre du 11 octobre 2000, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 11 octobre 2000 intitulé "Gouvernement - Démission-Nomination".

M. Pierre Chevalier a présenté sa démission en tant que secrétaire d'Etat au Commerce extérieur. Il est remplacé par Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre d'Etat, ancienne membre de la Chambre, ancienne secrétaire d'Etat. La décision entre en vigueur dès aujourd'hui.

02 Interpellatieverzoeken

Het Bureau heeft drie interpellatieverzoeken tot de eerste minister ontvangen:

- van de heer Marc Van Peel over "het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel" (nr. 503);
- van de heer Alfons Borginon over "de herschikking in de regering" (nr. 504);
- van de heer Gerolf Annemans over "het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel" (nr. 505).

De heer Marc Van Peel heeft de spoedbehandeling gevraagd. De eerste minister gaat akkoord met de spoedbehandeling.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Deze interpellaties zullen onmiddellijk plaatsvinden.

03 Samengevoegde interpellaties van

- de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over 'het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel' (nr. 503)
- de heer Alfons Borginon aan de eerste minister over 'de herschikking in de regering' (nr. 504)
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over 'het ontslag van de heer Pierre Chevalier, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel' (nr. 505)

03.01 Marc Van Peel (CVP): De voormalige staatssecretaris noemde zijn ontslag deze middag een schandaal. De CVP is de schuldige van dit ontslag. Omdat de CVP een verzoek tot interpellatie over dit onderwerp zou klaar gehad hebben. Waarop baseert de ex-staatssecretaris zich om dit te verklaren? Wanneer werd de minister van Justitie op de hoogte gebracht van de klacht tegen de heer Chevalier? Wanneer werd de eerste minister daarvan op de hoogte gebracht? Werd er binnen de regering over deze zaak gesproken? Indien ja, wanneer? De heer Chevalier spreekt steeds over "men". Wie bedoelt hij met "men"?

Het verwondert mij dat de premier vanaf juli al op de hoogte zou geweest zijn van de juridische stappen die vanuit Zwitserland tegen de heer Chevalier zouden worden gezet. Het is echter pas na de gemeenteraadsverkiezingen van verleden zondag

02 Demandes d'interpellations

Le Bureau a été saisi de trois demandes d'interpellation au premier ministre :

- de M. Marc Van Peel sur "la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur" (n° 503) ;
- de M. Alfons Borginon sur "le remaniement ministériel" (n° 504) ;
- de M. Gerolf Annemans sur "la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur" (n° 505).

M. Marc Van Peel a demandé l'urgence. Le premier ministre a marqué son accord sur cette demande.

Pas d'observation? (*Non*)

Ces interpellations auront lieu immédiatement.

03 Interpellations jointes de

- M. Marc Van Peel au premier ministre sur 'la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur' (n° 503)
- M. Alfons Borginon au premier ministre sur 'le remaniement ministériel' (n° 504)
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur 'la démission de M. Pierre Chevalier, secrétaire d'Etat au Commerce extérieur' (n° 505)

03.01 Marc Van Peel (CVP): Ce midi, l'ancien secrétaire d'Etat a jugé scandaleuses les circonstances dans lesquelles il a été contraint de démissionner. Il considère que la responsabilité de cette démission incombe au CVP qui avait préparé sur cette affaire une demande d'interpellation. Sur quels éléments l'ancien secrétaire d'Etat se fonde-t-il pour lancer cette affirmation ?

Quand le ministre de la Justice et le premier ministre ont-ils été informés de la plainte contre M. Chevalier ? Cette affaire a-t-elle fait l'objet d'une discussion au sein du gouvernement ? Dans l'affirmative, quand ?

M. Chevalier parle toujours de « on ». De qui s'agit-il ?

Le premier ministre aurait eu connaissance dès le

dat er plots een reden tot ontslag wordt gevonden. Ik vind dat een eigenaardige timing. Meer nog, er werden recent nog volop plannen gemaakt om de heer Chevalier naar Afrika te sturen, om een volgende reis van de minister van Buitenlandse Zaken voor te bereiden. Is het wel verstandig ons land in het buitenland te laten vertegenwoordigen door een staatssecretaris tegen wie een gerechtelijk onderzoek loopt? Was minister Michel op de hoogte van het strafrechtelijk onderzoek?

Wat is nu de echte reden waarom de heer Chevalier ontslag heeft genomen? Ik kan moeilijk aannemen dat de reden die de heer Chevalier zelf aanhaalt, de ware reden is. Hij beweert dat hij ontslag neemt omdat er bij de CVP de intentie zou bestaan om hem te interpellieren.

Dit zijn duidelijke vragen. Wij willen geen misbruik maken van dit dossier, dat we trouwens tot op heden niet kenden. Op basis van de antwoorden van de eerste minister zullen we oordelen of verdere politieke stappen opportuun zijn. *(Applaus bij de CVP)*

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De reactie van Pierre Chevalier op zijn ontslag is er een van verbittering. Hij kondigde gisteren zelfs aan dat hij "een boek zou kunnen schrijven" over wat er gebeurd is. Dat zal dan wellicht gaan over de interne keuken van de VLD, want daar is de voorbije dagen heel wat aan de hand.

Er is duidelijk een probleem van timing. Er bestaat een sterk vermoeden dat de premier al langer op de hoogte was van het juridische dossier, maar dat hij gezwegen heeft tot na de gemeenteraadsverkiezingen.

Kan de premier het Parlement een gedetailleerd tijdsschema geven van de zaak-Chevalier tijdens de voorbije dagen?

Wanneer en in welke omstandigheden is het ontslag van Pierre Chevalier gevallen? Wie heeft hiertoe het initiatief genomen?

De inhoud van het verslag moet ernstig zijn geweest aangezien u de heer Chevalier heeft aangemoedigd ontslag te nemen. Wat is er zo gewichtig in dat verslag?

Heeft u op enig moment met de heer Slangen contact gehad over deze zaak? Heeft hij u terzake

début du mois de juillet des actes juridiques que la justice suisse comptait entreprendre à l'encontre de M. Chevalier. Pourtant, il aura fallu attendre les élections communales de dimanche dernier pour que la démission de l'ancien secrétaire d'Etat soit soudainement jugée opportune. Cette chronologie me paraît pour le moins curieuse. En outre, il était question jusqu'il y a peu que M. Chevalier parte en mission en Afrique pour préparer le prochain voyage du ministre des Affaires étrangères. Est-il opportun de faire représenter la Belgique à l'étranger par un secrétaire d'Etat qui fait l'objet d'une instruction judiciaire? Se peut-il que le ministre Michel était au courant de cette procédure pénale ?

Quel est le motif réel de la démission de M. Chevalier ? J'ai du mal à croire à l'explication avancée par M. Chevalier lui-même, à savoir que le CVP aurait eu l'intention de l'interpeller.

Les questions sont clairement posées. Nous ne cherchons nullement à tirer profit de ce dossier, dont nous n'avions d'ailleurs pas connaissance. En fonction des réponses du premier ministre, nous déciderons de l'opportunité d'autres mesures politiques. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

03.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): M. Pierre Chevalier est amer après sa décision. Il a même annoncé hier qu'il pourrait « écrire un livre » sur les événements en question. J'imagine que cet ouvrage traitera de la cuisine intérieure du VLD car il s'en est passé des choses dans ce parti ces derniers temps

Il y a manifestement un problème de timing. En outre, il y a de bonnes raisons de penser que le premier ministre avait déjà eu connaissance antérieurement du dossier judiciaire mais qu'il a préféré attendre les élections communales pour s'exprimer.

Le premier ministre pourrait-il nous faire connaître la chronologie détaillée de l'affaire Chevalier au cours de ces derniers jours ?

Quand et dans quelles circonstances la décision relative à la démission de Pierre Chevalier est-elle tombée ? Qui en a pris l'initiative ?

La teneur du rapport doit peser bien lourd pour que vous encouragiez M. Chevalier à démissionner. Qu'y a-t-il donc de tellement grave dans ce rapport ? Avez-vous eu, à un moment quelconque,

geadviseerd? Uit de verklaring van de heer Chevalier kunnen we afleiden dat ook hij dit vermoedt.

Heeft u met iemand anders contact gehad over het temporiseren van de acties tegen de heer Chevalier? (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

03.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Ik heb gisteren officieel het ontslag van de heer Chevalier bevestigd. Op 10 oktober werd op verzoek van het Zwitsers gerecht, in het kader van een zaak van 1997 waarin hij als advocaat is opgetreden, een huiszoeking verricht bij de heer Chevalier.

Het dossier waarvan sprake, is al in juni 1998 in België beland. Ik vraag me overigens af waarom het dan zo lang duurt alvorens het dossier zijn beslag krijgt.

Op 18 juli 2000 heeft de kabinetschef van de minister van Justitie mij telefonisch over deze zaak ingelicht. De minister van Justitie was door zijn administratie op de hoogte gebracht van een vraag tot toelating voor een internationale rogatoire commissie.

Ik heb de geheimhouding van het onderzoek volledig gerespecteerd. Ik heb met niemand over deze zaak gepraat. Ik geef toe dat die geheimhouding mij niet altijd even gemakkelijk is gevallen, omdat ik Pierre Chevalier als een persoonlijke vriend beschouw.

Eergisterenavond heb ik na de ondervraging een verslag ervan opgevraagd. Dit verslag heb ik gisteren om 11 uur ontvangen. Daaruit kan ik opmaken dat de zaak vooral voor de cliënt van de heer Chevalier zwaar weegt, niet voor hem zelf. Niettemin waren de heer Chevalier en ikzelf het erover eens dat deze zaak politiek kon worden misbruikt. Ik heb echter nooit de CVP in deze materie vermeld, dat deed de heer Van Peel zelf.

Enkel het Zwitsers gerecht kan oordelen welke juridische gevolgen er aan deze zaak zullen worden gegeven, niet de Belgische eerste minister.

In de regering werd er op geen enkel moment gesproken over het gerechtelijk onderzoek tegen de heer Chevalier. Slechts op 10 oktober 's avonds laat heb ik de leden van het kernkabinet van de zaak op de hoogte gebracht. De heer Annemans heeft een aantal insinuaties gemaakt. Dat is wellicht een strategie van extreem rechts. Ik heb te allen tijde de

des contacts avec M. Slangen concernant cette affaire ? Vous a-t-il conseillé à ce propos ? La déclaration de M. Chevalier donne à penser que c'est là son opinion. Avez-vous eu des contacts avec quelqu'un d'autre à propos des attermoissements dans le cadre des actions entreprises à l'encontre de M. Chevalier ? (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

03.04 **Guy Verhofstadt** , premier ministre: J'ai confirmé officiellement hier la démission de M. Chevalier. Le 10 octobre, une perquisition a eu lieu chez M. Chevalier à la requête de la justice suisse, dans le cadre d'une affaire datant de 1997 où il était intervenu comme avocat.

Le dossier dont il est question avait été porté à la connaissance des autorités belges dès le mois de juin 1998. Je me demande d'ailleurs pourquoi le traitement de ce dossier prend tellement de temps.

Le 18 juillet 2000, le chef de cabinet du ministre de la Justice m'a informé de cette affaire par téléphone. Le ministre avait été informé par son administration d'un courrier lui demandant d'autoriser une commission rogatoire internationale.

J'ai respecté strictement la confidentialité de l'instruction. Je n'ai parlé de ce dossier à personne. J'admets qu'il ne m'a pas toujours été facile d'observer ce devoir de confidentialité parce que je considère Pierre Chevalier comme un ami.

Il ressort du rapport que j'ai demandé avant-hier soir après l'interrogatoire, et qui m'a été communiqué hier à 11 h, que l'affaire met surtout en cause le client de M. Chevalier et non ce dernier. D'un commun accord, M. Chevalier et moi-même avons cependant estimé que les risques d'exploitation politique du dossier étaient réels. A cet égard, le CVP n'a jamais été cité expressément, si ce n'est par M. Van Peel lui-même.

Quant aux conséquences judiciaires de cette affaire et aux suites qui y seront réservées, il appartient à la justice suisse – et non au premier ministre belge – d'en décider.

A aucun moment, l'enquête judiciaire ouverte à l'encontre de M. Chevalier n'a été évoquée au sein du gouvernement. Ce n'est que le 10 octobre, tard dans la soirée, que j'ai porté l'affaire à la connaissance des membres du cabinet restreint.

scheiding van de machten gerespecteerd. Ik ben dus niet bij het gerecht tussenbeide gekomen. Mijn communicatieadviseur is in deze zaak niet geïntervenieerd. (*Applaus bij de meerderheid*)

03.05 Marc Van Peel (CVP): De premier verwacht van ons toch wel heel veel politieke naïviteit. De timing die hij schetst, komt mij ongeloofwaardig over. Volgens de eerste minister weegt de rechtszaak waarin Pierre Chevalier betrokken is, bijzonder licht. Dan vraag ik me af waarom de staatssecretaris ontslag meent te moeten nemen.

Dat de zaak pas na de gemeenteraadsverkiezingen is “losgebarsten” is toch wel een heel groot toeval. Die bewering komt weinig geloofwaardig over vanwege een meester inn de politieke timing, zoals Guy Verhofstadt er een is. Denk alleen al maar aan de dioxinecrisis. (*Gelach op de banken van de CVP*)

De hamvraag: “waarom moest de heer Chevalier opstappen” blijft onbeantwoord. Het is een dramatische evolutie als een strafrechtelijk onderzoek reeds voldoende is voor het ontslag van een regeringslid. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

03.06 Alfons Borginon (VU&ID): Indien de heer Chevalier inderdaad niet op de hoogte was van het onderzoek en de eerste minister hem niet op de hoogte heeft gebracht, blijft de vraag : waarom werd de huiszoeking dan niet op 18 juli uitgevoerd ? Ik wil benadrukken dat de eerste minister niet alle vragen heeft beantwoord. Waarom werd mevrouw Neyts nog tot staatssecretaris benoemd wanneer beslist was om buitenlandse handel te regionaliseren?

03.07 Eerste minister Guy Verhofstadt : Mevrouw Neyts is officieel benoemd tot staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. Zij is dus geen staatssecretaris van Buitenlandse Handel.

03.08 Alfons Borginon (VU&ID): Zal dit gevolgen hebben voor de samenstelling van het kabinet van mevrouw Neyts? (*Applaus bij de VU-ID*)

03.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Er blijven onduidelijkheden in het antwoord van de

Les insinuations formulées par M. Annemans correspondent sans doute à une stratégie dûment orchestrée de l'extrême droite. En toute circonstance, j'ai respecté la séparation des pouvoirs et me suis abstenu de toute intervention auprès des pouvoirs judiciaires.

Par ailleurs, mon conseiller en communication n'est pas intervenu dans ce dossier. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

03.05 Marc Van Peel (CVP): Le premier ministre nous demande de faire preuve d'un bonne dose de naïveté politique. La chronologie qu'il avance ne me semble pas crédible.

Selon le premier ministre, le dossier judiciaire dans lequel est impliqué M. Chevalier serait vraiment très léger. Je me demande dès lors pourquoi le secrétaire d'Etat s'est senti obligé de démissionner.

Coïncidence, cette affaire a “éclaté” au lendemain des élections communales. Ce n'est guère crédible pour un maître du timing comme Guy Verhofstadt. Il n'est que de songer à la crise de la dioxine. (*Sourires sur les bancs du CVP*)

La question fondamentale, “pourquoi le ministre a-t-il été obligé de démissionner ?” reste sans réponse.

Nous assistons à une évolution dramatique. En effet, il suffit d'une enquête judiciaire pour qu'un membre du gouvernement démissionne. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

03.06 Alfons Borginon (VU&ID): Si M. Chevalier n'était effectivement pas au courant de l'enquête et que le premier ministre ne l'en a pas informé, il est permis de se demander pourquoi il n'a pas été procédé à la perquisition le 18 juillet. J'insiste sur le fait que le premier ministre n'a pas répondu à toutes les questions. Pourquoi Mme Neyts a-t-elle été nommée secrétaire d'Etat alors qu'il a été décidé de régionaliser le Commerce extérieur ?

03.07 Guy Verhofstadt , premier ministre: Mme Neyts a été officiellement nommée secrétaire d'Etat, adjointe au ministre des Affaires étrangères. Elle n'est donc pas secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.

03.08 Alfons Borginon (VU&ID): Cette désignation aura-t-elle des conséquences pour la composition du cabinet de Mme Neyts? (*Applaudissements sur les bancs de la VU-ID*)

03.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La réponse du premier ministre demeure ambiguë sur

eerste minister.

Wanneer heeft de premier voor het eerst met Pierre Chevalier over de zaak gesproken? Was het gisteren of eergisteren?

Wie heeft het initiatief voor het ontslag genomen?

De premier merkt op dat dit dossier al in juli 1998 in ons land is opgedoken. Hij vraagt zich af waarom het dan twee jaar moest duren alvorens de zaak haar beslag krijgt. Dat is pas een insinuatie die kan tellen! Wie beschuldigt de premier eigenlijk? Voormalig minister van Justitie Van Parys of de huidige minister van Justitie?

Wij hebben geen insinuaties gemaakt, maar enkel vragen gesteld. De eerste minister noemt het stellen van vragen "misbruik maken van een dossier", maar dat is het allerminst. De eerste minister durft op mijn vragen betreffende de contacten met de heer Slangen niet eerlijk antwoorden aangezien de heer Slangen er niet voor terugschrikt verklaringen af te leggen die in strijd zijn met die van de eerste minister.

Er zijn vreemde zaken gebeurd in dit dossier.

Wij zullen het verdere verloop ervan op de voet volgen en onderzoeken. Wij zullen ervoor zorgen dat de heer Chevalier voldoende materiaal heeft voor zijn boek. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

De voorzitter :

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en de heren Alfons Borginon en Marc Van Peel en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heren Marc Van Peel, Alfons Borginon en Gerolf Annemans en het antwoord van de eerste minister,
- beveelt de regering aan het ethisch principe in de politiek voorop te stellen en dienvolgens een integriteitsbeleid uit te werken, met regels voor ministers, kabinetsmedewerkers en ambtenaren ;
- vraagt de eerste minister klaarheid te brengen nopens de criteria die hij voortaan zal hanteren om een minister of staatssecretaris tot ontslag te nopen ».

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Martine Dardenne en de heren Hugo Coveliers, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken en Daniël Bacquelaine.

certain points.

Quand le premier ministre a-t-il abordé cette affaire avec M. Chevalier pour la première fois ? Hier ou avant-hier ?

Qui a pris l'initiative de cette démission ?

Le premier ministre a fait observer que ce dossier avait surgi en Belgique dès le mois de juillet 1998. Il se demande pour quelle raison il a fallu deux ans pour que l'affaire aboutisse. Voilà une insinuation qui ne manque pas de poids ! Qui le premier ministre accuse-t-il en définitive ? M. Van Parys, le précédent ministre de la Justice, ou le ministre actuel ?

Nous n'avons quant à nous rien insinué et nous nous sommes bornés à poser des questions. Aux yeux du premier ministre, nous « abusons » ainsi d'un dossier. Rien n'est moins vrai. Le premier ministre se refuse à répondre à mes questions au sujet des contacts qu'il a eus avec M. Slangen parce que ce dernier n'hésite pas à faire des déclarations qui sont en contradiction avec celles du premier ministre.

Ce dossier est émaillé de points d'interrogation. Nous en suivrons de près l'évolution. Nous ferons également en sorte que M. Chevalier ne manque pas de matière pour rédiger son livre. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

Le président :

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et MM. Alfons Borginon et Marc Van Peel et est libellée comme suit:

« La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de MM. Marc Van Peel, Alfons Borginon et Gerolf Annemans et la réponse du premier ministre,
- recommande au gouvernement de mettre l'accent sur le principe éthique en politique et, par conséquent, d'élaborer une politique d'intégrité comportant des règles pour les ministres, les collaborateurs de cabinet et les fonctionnaires ;
- demande au premier ministre de définir précisément les critères auxquels il se référera désormais pour contraindre un ministre ou un secrétaire d'Etat à la démission ;

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Martine Dardenne et MM. Hugo Coveliers, Jef Tavernier, Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken

Over de moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

04 Mondelinge vraag van mevrouw Joke Schauvliege aan de eerste minister over "de tussenkomst van de Eerste minister in gemeentelijke coalitievormingen"

04.01 Joke Schauvliege (CVP): Op 10 oktober schrok ik van verklaringen dat de eerste minister persoonlijk tussenbeide zou zijn gekomen bij de coalitievorming in Zelzate. Kloppen deze verklaringen van de burgemeester van Zelzate? Kwam de eerste minister ook in andere gemeenten tussenbeide? Op grond van welke bevoegdheden deed hij dat?

04.02 Eerste minister Guy Verhofstadt : De VLD van Zelzate heeft inderdaad mijn mening gevraagd over het aangaan van een coalitie in Zelzate.

Ik heb mijn mening gegeven, niet als premier, maar als lid van de VLD Gent-Eeklo en als erelid van de VLD-Zelzate. *(Gelach)* Ondertussen is de coalitie in Zelzate afgesloten en ik vind dat er goed werk werd geleverd. *(Applaus bij de VLD)*

04.03 Joke Schauvliege (CVP): De premier is bijzonder openhartig, maar het is niet zijn taak tussenbeide te komen bij de vorming van gemeentelijke coalities. De premier heeft wel de mond vol over politieke vernieuwing, maar in de praktijk houdt dat blijkbaar weinig in.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Ferdy Willems aan de minister van Landsverdediging over 'de ontstellende berichten van seksisme in het leger'
 - mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over 'het recent onderzoek met betrekking tot ongewenste intimiteiten bij vrouwelijke militairen'

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Mijn vraag was eigenlijk gesteld aan minister Flahaut.

et Daniel Bacquelaine.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

04 Question orale de Mme Joke Schauvliege au premier ministre sur "l'intervention du premier ministre dans la formation des coalitions communales"

04.01 Joke Schauvliege (CVP): C'est avec stupéfaction que j'ai appris, le 10 octobre dernier, que le premier ministre était intervenu personnellement dans la constitution de la majorité à Zelzate. Les déclarations faites en ce sens par le bourgmestre de Zelzate sont-elles conformes à la réalité ? Le premier ministre est-il également intervenu dans d'autres communes ? En vertu de quelles compétences a-t-il pris cette initiative ?

04.02 Guy Verhofstadt , Premier ministre : Le VLD de Zelzate m'a, en effet, invité à faire part de mon sentiment à propos de la constitution de la coalition dans cette commune. J'ai donné mon opinion, non en ma qualité de premier ministre, mais en tant que membre du VLD de Gant-Eeklo et membre d'honneur du VLD de Zelzate. *(Rires)* Dans l'intervalle, la coalition a été constituée et je m'en réjouis. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

04.03 Joke Schauvliege (CVP): Le premier ministre fait preuve d'une grande sincérité mais il ne lui appartient pas d'intervenir dans la constitution de coalitions communales. Le premier ministre parle abondamment de nouvelle culture politique mais, dans la pratique, cela ne semble pas signifier grand-chose.

L'incident est clos.

05 Questions orales jointes de
 - M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur 'les informations stupéfiantes concernant des cas de seksisme à l'armée'
 - Mme Magda De Meyer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur 'l'enquête récente concernant des actes de harcèlement dont ont été victimes des femmes à l'armée'

05.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ma question s'adresse en fait au ministre Flahaut.

De **voorzitter**: Hij is in het buitenland.

Le **président**: Il est actuellement à l'étranger.

05.02 **Ferdie Willems** (VU&ID): Er is recent een rapport verschenen waarin melding wordt gemaakt van talrijke gevallen van seksisme in het leger. Hoe reageert de legertop hierop? Wordt in dergelijke gevallen de krijgsraad ingeschakeld? Zal dit rapport ook ter beschikking van het Parlement worden gesteld?

05.02 **Ferdie Willems** (VU&ID): Un rapport récent fait état de nombreux cas de sexisme au sein de l'armée belge. Comment l'état-major de l'armée a-t-il réagi? Ces cas sont-ils portés devant le conseil de guerre? Le rapport sera-t-il mis à disposition du Parlement?

05.03 **Magda De Meyer** (SP): Ik sluit me aan bij de vragen van collega Willems. Het is onaanvaardbaar dat wij niet over het rapport beschikken. Wanneer wij ervan uitgaan dat vrouwen in het leger doorgaans sterke vrouwen zijn, die hun mannetje wel staan, zijn de resultaten van dit onderzoek des te onthutsender. Welke preventieve maatregelen overweegt de minister te nemen?

05.03 **Magda De Meyer** (SP): Je me joins aux questions de M. Willems. Il est inadmissible que nous ne disposions pas du rapport. Les résultats de l'étude sont d'autant plus irritants que l'on est en droit de supposer que les femmes qui s'engagent dans l'armée belge sont de « fortes » femmes fortes qui ne s'en laissent pas compter. Quelles mesures préventives le ministre compte-t-il prendre ?

05.04 Minister **Laurette Onkelinx** : Het verslag is belangrijk voor minister Flahaut en voor mezelf. Het geeft een beeld van de toestand van de vrouwen in het leger. Die toestand verschilt niet erg van die van vrouwen in andere gemeenschappen en op het werk.

05.04 **Laurette Onkelinx** , ministre : Le rapport est important pour M. Flahaut et pour moi-même. Il donne une image de la situation des femmes au sein de l'armée. Celle-ci n'est du reste guère différente de celle des femmes qui évoluent dans d'autres communautés ou dans les milieux du travail.

In de commissie voor de Landsverdediging heeft minister Flahaut aangekondigd dat hij preventieve maatregelen zou treffen op het stuk van de opleiding en de carrière van de militairen, daarbij uitgaande van het zero-toleranceprincipe. Indien uit het onderzoek blijkt dat de feiten bewaarheid worden, zullen er sancties volgen.

Le ministre Flahaut a annoncé en commission de la Défense nationale qu'il prendrait des mesures préventives dans le cadre de la formation et de la carrière des militaires sur la base du principe dit de tolérance zéro. Si l'enquête devait confirmer les faits, des sanctions seront prises.

Ongewenste intimiteiten vormen een groot en zorgwekkend probleem. De Wereldvrouwenmars die binnenkort plaatsvindt, moet dit fenomeen onder de aandacht van het publiek brengen.

Le harcèlement constitue un problème important et préoccupant. La marche mondiale des femmes qui se déroulera prochainement devra contribuer à attirer l'attention du public sur ce phénomène.

Ik zal tegen het einde van deze maand een preventieplan en voorstellen tot wijziging van de wetgeving terzake aan de regering voorleggen. Tevens moet er werk gemaakt worden van de erkenning van het statuut van de slachtoffers en van een schaderegeling.

D'ici à la fin du mois, je soumettrai au gouvernement un plan de prévention et des propositions modifiant la législation en la matière. De même, il faut se préoccuper de la reconnaissance du statut des victimes et prévoir un régime d'indemnisation.

05.05 **Ferdie Willems** (VU&ID): Ik stelde mijn vraag als mannelijk feminist, uitgaande van de gelijkwaardigheid van mannen en vrouwen. Ook mannen kunnen het slachtoffer zijn van seksuele intimidatie. De aangekondigde maatregelen zullen door ons op de voet worden gevolgd.

05.05 **Ferdie Willems** (VU&ID): J'ai posé ma question en tant que féministe de sexe masculin, en me fondant sur le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes. Les hommes aussi peuvent être victimes de harcèlement sexuel. Nous suivrons la mise en œuvre des mesures annoncées avec la plus grande attention.

05.06 **Magda De Meyer** (SP): Ook wij kijken uit

05.06 **Magda De Meyer** (SP): Nous attendons

naar het rapport dat aan het Parlement zal worden voorgelegd. Wij dringen wel aan op een cijfermatige opvolging van deze problematiek.

Het incident is gesloten.

06 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer **Danny Pieters** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het federaal beleid op het vlak van openbaarheid van besturen”

- mevrouw **Leen Laenens** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de democratische controle op Europees veiligheid- en defensiebeleid”

06.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijn vraag gaat over het algemeen beleid, waarvoor de premier bevoegd is. Ik begrijp niet dat de minister van Buitenlandse Zaken mij kan antwoorden op vragen over de Belgische wetten over de toegankelijkheid van bestuursdocumenten. Bovendien was de premier hier zonet aanwezig. Waarom roept de voorzitter hem niet terug?

De **voorzitter**: Ik stel vast dat er een verwarring ontstaan is over de inhoud van uw vraag.

06.02 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Wij dringen erop aan dat de premier de vraag van collega Pieters beantwoordt.

06.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Het Verdrag van Amsterdam regelt in artikel 255 de openbaarheid van bestuur. De Belgische vertegenwoordiger heeft binnen Corepair tot onze grote verwondering het voorstel-Solana inzake de geheimhouding van het veiligheids- en defensiebeleid goedgekeurd.

Hoe werd dit standpunt voorbereid? Zal de regering deze beslissing nog herzien? Wordt het Parlement daarbij betrokken? Nederland heeft ondertussen beroep aangetekend tegen deze beslissing bij het Europees Hof van Justitie.

06.04 Minister **Louis Michel** : Op 27 juli heeft de heer Solana de interne besluitvorming inzake de classificatie van documenten rond militaire en civiele crisisbeheersing voorgesteld. Het besluit betreft de geheimhouding van documenten inzake het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid en is een uitvloeisel van de interimdefensiestructuur en afspraken met de

avec impatience le rapport qui sera présenté au Parlement. Nous demandons toutefois un suivi sur la base de chiffres.

L'incident est clos.

06 **Questions orales jointes de**

- M. **Danny Pieters** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la politique fédérale concernant la publicité de l'administration»

- Mme **Leen Laenens** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur le contrôle démocratique de la politique européenne de sécurité et de défense»

06.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Ma question concerne la politique générale, qui ressortit à la compétence du premier ministre. Je ne comprends pas que le ministre des Affaires étrangères réponde à des questions concernant les lois belges relatives à la publicité des documents administratifs. Par ailleurs, le premier ministre était présent dans l'hémicycle il y a quelques instants. Pourquoi le président ne le rappelle-t-il pas ?

Le **président**: Je constate qu'une certaine confusion est née à propos du contenu de votre question.

06.02 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Nous insistons pour que la réponse à la question posée par notre collègue Pieters soit apportée par le premier ministre.

06.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Alors que l'article 255 du traité d'Amsterdam prévoit la publicité de l'administration, le représentant de la Belgique au sein du Coreper a, à notre plus grand étonnement, appuyé la proposition de M. Solana relative au secret de la politique de sécurité et de défense.

Comment ce point de vue a-t-il été préparé ? Le gouvernement reverra-t-il sa position ? Le Parlement sera-t-il associé à ce processus ? Dans l'intervalle, les Pays-Bas ont interjeté appel de cette décision auprès de la Cour européenne de justice.

06.04 **Louis Michel**, ministre : Le 27 juillet dernier, M. Solana a présenté la procédure décisionnelle interne relative à la classification de documents civils et militaires concernant la gestion de crise. Cette procédure, qui a trait au caractère secret de documents relatifs à la politique de sécurité et de défense commune et constitue une émanation de la structure de défense intérimaire et d'accords avec

NAVO. Dit besluit werd aanvaard, op 14 augustus, doch Nederland meent dat de inhoud en niet de classificatie het geheim karakter moet bepalen van de diverse documenten.

De ontwerpbeslissing werd binnen Corepair, na een schriftelijke procedure, aangenomen op 14 augustus. Nederland, Finland en Zweden stemden tegen.

De Belgische vertegenwoordiger drong erop aan dat de beperkingen enkel zouden gelden voor veiligheid en defensie, niet voor justitie en binnenlandse zaken. Ze zouden ook enkel van toepassing zijn op geheime en zeer geheime documenten, niet op vertrouwelijke.

Ik wijs erop dat de procedure van geheimhouding voor defensiedocumenten niet wordt betwist en dat een classificatie van documenten niet ongewoon is.

België staat positief tegenover het regelen van de toegang tot bepaalde documenten voor het Europees Parlement.

06.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Op de top van Feira werd precies voor meer openheid gepleit. De civiele veiligheidsdossiers vallen nu ook onder de geheimhouding, wat onaanvaardbaar is.

De **voorzitter:** De vraag van de heer Pieters zou tussen de betrokken kabinetten zijn doorgestuurd, waardoor er nu geen enkel antwoord beschikbaar is. Ik zal erop toezien dat de heer Pieters het antwoord krijgt waarop hij recht heeft.

06.06 Danny Pieters (VU&ID): Dit probleem duikt regelmatig op. Dat was ook het geval bij de fondsen voor bestaanszekerheid. Ik heb recht op antwoord op mijn vragen, ook als ze technisch zijn. Ik hoop dat dit incident het laatste zal zijn in zijn soort.

De **voorzitter:** Uw rechten als parlamentslid zullen gevrijwaard worden.

Het incident is gesloten.

07 Mondelinge vraag van de heer Jos Ansoms aan de vice-eerste minister en

l'OTAN, a été adoptée le 14 août. Les Pays-Bas sont toutefois d'avis que c'est le contenu – et non la classification – qui doit déterminer le caractère secret de divers documents.

Le projet de décision a été adopté le 14 août au sein du Coreper, à l'issue d'une procédure écrite. Les Pays-Bas, la Finlande et la Suède ont cependant émis un vote négatif.

Le représentant de la Belgique a insisté pour que les restrictions ne s'appliquent qu'aux documents concernant la sécurité et la défense, à l'exclusion de la justice et des affaires intérieures. Par ailleurs, elles ne s'appliqueraient qu'aux documents secrets et ultra-secrets et non aux documents confidentiels.

J'attire votre attention sur le fait que la procédure relative au secret des documents en matière de défense n'est pas contestée et que la classification de documents ne constitue pas une procédure inhabituelle.

La Belgique est favorable à l'instauration de règles organisant l'accès du Parlement européen à certains documents.

06.05 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Lors du sommet de Feira, on a précisément plaidé en faveur d'une plus grande ouverture. A l'heure actuelle, même les dossiers relatifs à la sécurité civile tombent sous le coup du secret, ce qui est inacceptable.

Le **président:** La question de M. Pieters aurait transité d'un cabinet à l'autre, ce qui explique que la réponse n'était pas disponible. Je veillerai à ce que M. Pieters reçoive la réponse à laquelle il a droit.

06.06 Danny Pieters (VU&ID): Ce problème se répète régulièrement. La même chose s'était produite à propos des fonds de sécurité d'existence. J'ai le droit d'obtenir une réponse à mes questions, même lorsqu'elles présentent un caractère technique. J'espère que ce sera le dernier incident de ce genre.

Le **président:** Vos droits de parlementaire seront respectés.

L'incident est clos.

07 Question orale de M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la

minister van Mobiliteit en Vervoer over "de onmogelijkheid voor de politiediensten om verkeersboetes onmiddellijk te innen"

07.01 Jos Ansoms (CVP): Het aantal dodelijke verkeersslachtoffers blijft dramatisch hoog in ons land. Minister Durant heeft dat tij het voorbij jaar niet kunnen keren. Ze heeft amper twee KB's uitgevaardigd, een over het GSM-gebruik in de auto, een over de onmiddellijke inning van verkeersboetes. Dat laatste kan zelfs niet worden uitgevoerd, omdat de benodigde formulieren niet ter beschikking zijn van de politiediensten. Klopt die informatie? Hoe zal de minister dit zo snel mogelijk verhelpen? Hoe worden zulke blunders in de toekomst vermeden?

07.02 Minister Isabelle Durant : De nieuwe procedure gaat morgen in. Vijfhonderd formulierenboekjes zijn dan klaar. Zelfs wanneer de boekjes nog niet beschikbaar zijn, kan nog steeds via PV's worden gewerkt.

De verkeersveiligheid is ook een kwestie van coördinatie tussen de verschillende diensten. Er zijn vier niveaus die moeten samenwerken. Ik wil niet alleen via ministeriële besluiten werken. Verkeersveiligheid is niet alleen een kwestie van preventie, ook van politie en justitie.

07.03 Jos Ansoms (CVP): Dit antwoord is zielig. Het KB verscheen op 17 juli, maar het werd reeds vorig jaar opgesteld. Morgen zullen de boekjes er uiteindelijk zijn. Een dergelijk non-beleid leidt tot een gebrek aan handhaving. Gaat het om onwil of om onbekwaamheid?

Het incident is gesloten.

07.04 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Minister Daems zou aanwezig moeten zijn, aangezien de actualiteitsvragen traditioneel op donderdagmiddag plaatsvinden.

Ik vraag de voorzitter dat hij minister Daems op zijn verantwoordelijkheden wijst. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

De **voorzitter**: Ik zal minister Daems daarop wijzen omdat ik vind dat ik daartoe bevoegd ben.

08 Mondelinge vraag van de heer Gerolf

Mobilité et des Transports sur "l'impossibilité pour les services de police de percevoir directement les amendes"

07.01 Jos Ansoms (CVP): Le nombre de décès consécutifs à des accidents de la route reste dramatiquement élevé. La ministre Durant n'est pas parvenue à endiguer ce fléau au cours de l'année écoulée. Elle n'a promulgué que deux arrêtés royaux : un arrêté concernant l'emploi du GSM en voiture et un autre concernant la perception immédiate des amendes en matière de circulation. Ce dernier arrêté est par ailleurs inapplicable parce que les services de police ne disposent pas des formulaires requis. Ces informations sont-elles exactes ? Quelle solution la ministre compte-t-elle apporter à ce problème dans les plus brefs délais ? Comment éviter la répétition de ce genre de bévues à l'avenir ?

07.02 Isabelle Durant , ministre: La nouvelle procédure entrera en vigueur dès demain : 500 carnets contenant les formulaires sont prêts. Et quand bien même les livrets ne seraient pas disponibles, on pourrait toujours recourir aux PV.

La sécurité routière est également une question de coordination entre les différents services. Quatre niveaux doivent collaborer. Je ne souhaite pas me limiter à des arrêtés royaux. La sécurité routière n'est pas seulement une question de prévention : elle concerne également la police et la justice.

07.03 Jos Ansoms (CVP): Cette réponse est pitoyable. L'arrêté royal a été publié le 17 juillet alors que le texte existe depuis l'an dernier. Les carnets seront enfin disponibles demain. Ce genre de laxisme nuit au maintien de l'ordre. Faut-il y voir une absence de volonté ou de l'incompétence ?

L'incident est clos.

07.04 Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO): Le ministre Daems devrait être présent, les questions d'actualité ayant traditionnellement lieu le jeudi après-midi.

Je demande au président de lui rappeler ses responsabilités. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*).

Le **président**: J'interviendrai auprès du ministre Daems car j'estime que cela relève de ma fonction.

08 Question orale de M. Gerolf Annemans

Annemans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de provincieraadsverkiezingen in Veurne"

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het elektronische scherm in Veurne vermeldde het Vlaams Blok niet, zodat men daar niet voor die partij kon stemmen. Een afdruk van het scherm ging probleemloos voor goedkeuring langs alle kanalen. Hoe is dat mogelijk? Wat zal er nu gebeuren?

08.02 Minister Antoine Duquesne : Op 8 oktober werd vastgesteld dat de lijst van het Vlaams Blok niet op het computerscherm voorkwam in Veurne. De voorzitter van het hoofdbureau is verantwoordelijk voor de verificatie en goedkeuring van de modellijsten, zowel op papier als op computerschijf.

Ik heb gevraagd dat een onderzoek zou worden ingesteld. Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, heeft de voorzitter van dat bureau, zodra de kandidatenlijsten definitief werden afgesloten, mijn departement een uittreksel van dat document toegezonden, zodanig dat de diskettes met de schermen voor de geautomatiseerde stemming konden worden aangemaakt.

De modeldiskette werd aangemaakt op grond van dat uittreksel, waarin de Vlaams Blok-lijst niet voorkwam. De voorzitter van het stembureau heeft die als zodanig gevalideerd. Het college van deskundigen en het parket van Veurne hebben een onderzoek ingesteld.

08.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wij zullen het nodige doen opdat de mensen in Veurne deze en ook volgende keren de kans krijgen om voor het Vlaams Blok te stemmen.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ernstige migrantenrellen die dinsdagavond in Brussel plaatsvonden"

09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Dinsdagavond was er rond de Munt in Brussel een soort pro-Palestina-betoging, waarna jongeren naar de Troonlaan trokken en daar een ware intifada aanrichtten. De materiële schade is groot. Tientallen burgers werden gekwetst. Ook bij Euro 2000 deden

au ministre de l'Intérieur sur "les élections provinciales à Furnes"

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):A Furnes, le Vlaams Blok n'apparaissait pas sur l'écran, de sorte qu'il était impossible de voter pour ce parti. Pourtant, un document imprimé représentant l'écran avait été approuvé sans problèmes à tous les niveaux. Comment est-ce possible ? Que va-t-il se passer maintenant ?

08.02 Antoine Duquesne , ministre: Le 8 octobre, on a constaté que la liste du Vlaams Blok ne figurait pas sur l'écran des ordinateurs. Le président du bureau principal est responsable de la vérification et de l'approbation des listes modèles, qu'il s'agisse du support papier ou du disque informatique.

J'ai demandé une enquête. D'après les informations dont je dispose, dès l'arrêt définitif des listes de candidats, le président de ce bureau a transmis à mon département un extrait de cet arrêt, de façon à lui permettre de confectionner les diskettes reprenant les écrans de vote automatisé.

La disquette modèle a été établie sur base de cet extrait, sur lequel ne figurait pas la liste du Vlaams Blok. Le président du bureau de vote l'a validée telle quelle. Le Collège des experts et le parquet de Furnes ont ouvert une enquête.

08.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous ferons en sorte que les citoyens de Furnes aient l'occasion, pour ces élections-ci et les suivantes, de voter pour le Vlaams Blok.

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Intérieur sur "les incidents graves concernant les immigrés qui se sont produits mardi soir à Bruxelles »

09.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mardi soir, une sorte de manifestation pro-palestinienne avait été organisée aux alentours de la place de la Monnaie, à Bruxelles. Les jeunes qui y avaient participé se sont ensuite rendus rue du Trône, où ils se sont livrés à une véritable intifada.

gewelddadige jongerenrellen zich voor.

Welke maatregelen worden genomen om te voorkomen dat jongeren allerlei manifestaties misbruiken om keet te schoppen?

09.02 Minister **Antoine Duquesne** : De burgemeester is verantwoordelijk voor de openbare orde. Ik heb net het verslag over de gebeurtenissen ontvangen.

De betoging was toegestaan. Ze kwam er op initiatief van de Vereniging voor Belgisch-Palestijnse solidariteit en een belangrijke deelname was dus te verwachten. Om 17.30 uur kreeg de politieofficier die instond voor de ordedienst bericht dat Arabische radio's melding maakten van de betoging. Bijgevolg werd een grote opkomst verwacht. De actie begon rustig, maar op een bepaald ogenblik verlieten een honderdtal personen van Noord-Afrikaanse oorsprong het Muntplein om zich over de stad te verspreiden. Gelet op de schade die verscheidene jongerenbenden hierbij aanrichtten, was het optreden van de politie van Brussel gerechtvaardigd. In totaal werden tien administratieve en acht gerechtelijke aanhoudingen verricht.

U trok een parallel met de Euro 2000-rellen naar aanleiding waarvan Britse hooligans werden aangehouden. Net zoals niet alle Britten hooligans zijn, zijn niet alle Noord-Afrikanen of vreemdelingen herriescoppers.

09.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): De Arabische vrije zenders van Brussel speelden hierin een nogal subversieve rol. Het wordt hoog tijd de "casseurs" te identificeren en een eind te maken aan hun vernielzuchtig optreden.

Het incident is gesloten.

10 **Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de procedure voor de provincieraadsverkiezingen te Rochefort"**

10.01 **Richard Fournaux** (PSC): Zondagavond heeft men vernomen dat geen rekening kan worden gehouden met de resultaten van de provincieraadsverkiezingen in Rochefort en Neufchâteau omdat de stembiljetten een drukfout

Les dégâts matériels sont très importants. Des dizaines de citoyens ont été blessés. Pendant l'Euro 2000 aussi, des jeunes avaient déclenché de violentes rixes.

Quelles mesures ont été prises pour éviter que des jeunes profitent de manifestations pour provoquer des troubles?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre : Le bourgmestre est responsable de l'ordre public. Je viens de recevoir le rapport concernant les événements que vous venez d'évoquer

La manifestation était autorisée. Elle était organisée par l'association de solidarité belgo-palestinienne. Des radios arabes de la région faisaient écho à la manifestation. On s'attendait donc à l'arrivée de beaucoup de monde.

Tout a commencé normalement mais, à un moment donné, des personnes d'origine nord-africaine ont quitté la place et ont déambulé en ville. Parmi elles, certaines bandes de jeunes se sont livrées à des déprédations justifiant l'intervention de la police de Bruxelles. Il fut procédé à dix arrestations administratives et à huit arrestations judiciaires.

Vous avez comparé cet événement à l'Euro 2000. En effet, l'Euro 2000 a entraîné l'arrestation de hooligans britanniques qu'il ne fallait pas confondre avec les citoyens britanniques en général. Ici, également, il ne faut pas confondre les casseurs avec l'ensemble des Nord-Africains ou des étrangers.

09.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Les radios libres arabes de Bruxelles ont joué dans cette affaire un rôle qui peut être qualifié de subversif. Il est grand temps d'identifier les casseurs et de mettre fin à leur comportement destructeur.

L'incident est clos.

10 **Question orale de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "la procédure en matière d'élections provinciales à Rochefort"**

10.01 **Richard Fournaux** (PSC): Dimanche soir, on a appris que l'on ne pourrait pas tenir compte des résultats des élections provinciales à Rochefort et Neufchâteau, suite à une erreur d'impression des bulletins de vote.

vertoonden.

Zullen de verkiezingen op het niveau van de provincie moeten worden overgedaan?

Zal de federale overheid de kandidaten schadeloos stellen voor de uitgaven die zij hebben gedaan?

Hoe zit het met de toepassing van de wet op de verkiezingsuitgaven ten aanzien van die kandidaten?

10.02 Minister **Antoine Duquesne** : Zodra de lijsten definitief zijn vastgesteld, doet de voorzitter van het hoofdstembureau – in dat geval van het district Ciney – de bestellingen van de stembiljetten, waarbij hij er 10% meer bestelt dan het aantal kiezers. Na het drukken controleert hij of dat aantal klopt. De provincieraad van Namen zal zich over de geldigheid van de verkiezing uitspreken. Dan kom ik tot de wet op de verkiezingsuitgaven.

Het feit dat de kandidaten al uitgaven hebben gedaan mag hen, ingeval de verkiezingen moeten worden overgedaan, niet beletten opnieuw de toegestane uitgaven te doen.

Het is niet uitgesloten dat een schadeloosstelling van de kandidaten mogelijk is omdat de overheid een fout heeft gemaakt.

Het incident is gesloten.

11 Einde van het mandaat van een lid

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende : "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

Daar de heer Pierre Chevalier ontslag heeft genomen uit zijn ambt van Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, neemt hij zijn parlementair mandaat weer op. Mevrouw Kathleen van der Hooft die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Pierre Chevalier zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Brugge.

Ik dank mevrouw Kathleen van der Hooft voor het uitstekende werk dat zij tijdens de duur van het

Des élections seront-elles réorganisées au niveau de la Province ?

Les dépenses engagées par les candidats feront-elles l'objet d'un dédommagement par l'État fédéral ? Qu'en sera-t-il de l'application à leur égard de la loi sur les dépenses électorales ?

10.02 **Antoine Duquesne** , ministre: Dès l'arrêt définitif des listes, le président du bureau de vote principal – dans ce cas, du district de Ciney – fait les commandes de bulletins de vote, en prévoyant 10% de plus que le nombre d'électeurs. Après impression, il vérifie si le nombre est adéquat. Le Conseil provincial de Namur va se prononcer sur la validité de l'élection. J'en viens à la loi sur les dépenses électorales.

Les dépenses engagées ne devraient pas empêcher les candidats d'engager à nouveau les dépenses autorisées, en cas de nouvelle élection.

Il n'est pas exclu qu'un dédommagement des candidats soit possible en raison d'une faute qui aurait été commise par l'État.

L'incident est clos.

11 Fin du mandat d'un membre

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre."

M. Pierre Chevalier ayant démissionné de ses fonctions de secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, il reprend son mandat parlementaire et Mme Kathleen van der Hooft, admise à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de M. Pierre Chevalier pour la durée de ses fonctions ministérielles, cesse de siéger et redevient premier suppléant de la circonscription électorale de Bruges.

Je tiens à remercier Mme Kathleen van der Hooft pour l'excellent travail qu'elle a accompli parmi nous pendant la durée du mandat ministériel de M. Pierre

ministerieel mandaat van de heer Pierre Chevalier Chevalier.
heeft geleverd.

Wetsontwerp en -voorstel

12 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van de artikelen 1107 en 1109 van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van strafvordering (545/1-8)

13 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters (631/1-2)

De commissie heeft beslist om het wetsvoorstel en niet het wetsontwerp als basis voor de besprekingen te gebruiken. De minister van Justitie trekt zijn wetsontwerp in.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 Claude Desmedt, rapporteur : Het onderhavige wetsvoorstel en –ontwerp vloeien voort uit de jurisprudentie van het Europese Hof voor de rechten van de mens, dat geoordeeld heeft dat het openbaar ministerie in het kader van de cassatieprocedures bevoordeeld is omdat de partijen niet de kans krijgen om op de conclusies van het parket te antwoorden – die conclusies worden de partijen immers niet op voorhand meegedeeld - en omdat het openbaar ministerie aanwezig is bij de beraadslagingen van het Hof. Die situatie is, aldus het arrest van het Hof, in strijd met het principe van gelijke rechten van de procesvoerende partijen.

Het Hof heeft die jurisprudentie aangenomen, althans wat de aanwezigheid van het openbaar ministerie bij het beraad betreft, maar de wet was nog niet gewijzigd.

Het voorstel bepaalt dat de conclusies van het openbaar ministerie aan de partijen betekend moeten worden en dat de partijen daarop over een termijn van vijftien dagen beschikken om een memorie van antwoord in te dienen, zonder nieuwe rechtsmiddelen naar voren te kunnen brengen; de bepaling betreffende de aanwezigheid van het

Projet et proposition de loi

12 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant les articles 1107 et 1109 du Code judiciaire et les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle (545/1-8)

13 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de Cassation et, en matière civile, devant les juges du fond (631/1-2)

La commission a décidé de se baser, pour la discussion, sur la proposition de loi et non sur le projet de loi. Le ministre de la Justice a retiré son projet de loi.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 Claude Desmedt, rapporteur : La proposition et le projet de loi examinés aujourd'hui trouvent leur origine dans une jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'Homme qui a considéré qu'il existait, dans le cadre des procédures en cassation, un déséquilibre entre parties au profit du ministère public résultant, d'une part, du fait que les parties n'avaient pas l'occasion de répondre aux conclusions du parquet qui n'étaient pas communiquées aux parties préalablement et, en outre, de la présence du ministère public au délibéré de la Cour. L'arrêt considérait cette double situation comme contraire au principe de l'égalité des droits des parties au procès.

La Cour s'était rangée derrière cette jurisprudence en ce qui concerne la présence du ministère public au délibéré, mais la loi n'avait pas été modifiée.

La proposition prévoyait que les conclusions du ministère public devaient être notifiées aux parties et que les parties disposaient d'un délai pour déposer un mémoire en réponse sans pouvoir invoquer de nouveaux moyens ; elle abrogeait la disposition prévoyant la présence du ministère public au délibéré.

openbaar ministerie bij de beraadslagingen wordt ingetrokken.

Het ontwerp van de regering geldt niet alleen de procedure voor het Hof van Cassatie maar ook de adviezen van het openbaar ministerie in burgerrechtelijke zaken voor rechtbanken van eerste aanleg en van beroep waarop de partijen tot nu toe niet konden repliceren.

Voor de commissie heeft de procureur-generaal van het Hof van Cassatie erop gewezen dat de procedure in principe schriftelijk gevoerd wordt, maar dat het advies van het openbaar ministerie dikwijls mondeling gegeven wordt.

Het openbaar ministerie verplichten om zijn adviezen schriftelijk mee te delen, teneinde het contradictoir karakter van het debat sterker te benadrukken, zou de procedure nog logger maken en grote gevolgen hebben op logistiek vlak, aldus de gehoorde prominenten. In heel wat gevallen is de zaak immers zeer eenvoudig en zijn er onvoldoende rechtsmiddelen in cassatie om een schriftelijk advies van het parket te rechtvaardigen.

De indiener van het voorstel onderstreepte dat er twee doelstellingen moeten worden nagestreefd : zich conformeren aan de rechtspraak van het Europees Hof, én een meer doeltreffende procesvoering.

Er heeft een gedachtewisseling plaatsgevonden over de precieze rol van het openbaar ministerie bij het uitbrengen van adviezen. Is het openbaar ministerie al dan niet een "procesvoerende partij"? Het Hof in Straatsburg vond van wel, aangezien het openbaar ministerie onder het gezag en de controle van het ministerie van Justitie staat. De procureur-generaal benadrukte de dubbele rol van het openbaar ministerie: als openbare aanklager in strafzaken enerzijds, en als adviesorgaan in burgerlijke zaken anderzijds.

De commissie was van oordeel dat men het openbaar ministerie niet mag verplichten zijn adviezen schriftelijk over te maken en dat een procedure moet worden ingesteld die de partijen de mogelijkheid biedt zowel op een schriftelijk als op een mondeling advies te repliceren.

De heer Erdman heeft zijn voorstel geheel herschreven en het in de vorm van één allesomvattend amendement gegoten.

De door de commissie aangenomen tekst strekt ertoe wijzigingen op twee niveaus in te voeren.

Le projet du gouvernement visait non seulement la procédure devant la Cour de cassation, mais également les avis rendus par le ministère public en matière civile devant les juridictions de première instance et d'appel, auxquelles les parties ne pouvaient répondre.

Entendu par la commission, le Procureur général près la Cour de cassation a rappelé que, si la procédure est, en principe, écrite, l'avis du ministère public est souvent rendu oralement.

Fallait-il prévoir que les avis du ministère public devaient être écrits afin de mieux assurer le caractère contradictoire des débats ?

Les personnalités entendues ont insisté sur la lourdeur de pareille obligation et sur ses conséquences logistiques importantes, en précisant que, dans de nombreux cas, la simplicité de la cause et l'absence de moyens sérieux de cassation ne nécessitaient pas un avis écrit du parquet.

L'auteur de la proposition a rappelé que deux objectifs devaient être poursuivis : se conformer à la jurisprudence de la Cour européenne mais aussi viser à l'efficacité.

Un échange de vues a eu lieu sur le rôle exact du ministère public lorsqu'il émet ses avis. Est-il ou non une « partie » à la cause ? La Cour de Strasbourg a considéré que oui, puisqu'il est sous l'autorité et le contrôle du ministère de la Justice.

Le Procureur général a rappelé le double rôle du ministère public : au pénal, accusateur public, en matière civile, organe consultatif.

La commission a estimé qu'il ne fallait pas prévoir le caractère obligatoirement écrit des avis du ministère public mais plutôt une procédure permettant aux parties de répliquer à cet avis, qu'il soit oral ou écrit.

La proposition Erdman a été complètement réécrite par son auteur sous forme d'un amendement global.

Le texte adopté par la commission vise deux cas.

Tout d'abord, les avis donnés en matière civile par

Ten eerste wijzigt de tekst de regelgeving betreffende de adviezen in burgerlijke zaken die de parketten voor de feitegerechten verstrekken.

Bij het einde van de debatten wordt de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld. Het advies wordt in principe schriftelijk verstrekt, maar een mondeling advies is ook toegestaan. Bij een schriftelijk advies, stelt de rechter de repliektermijn vast. Bij een mondeling advies, kunnen de partijen onmiddellijk of tijdens de volgende zitting antwoorden.

Ten tweede wijzigt de tekst de regelgeving betreffende de cassatieberoepen.

De bepaling die stelde dat het openbaar ministerie tenzij het zelf de cassatie had gevraagd bij het beraad van het Hof aanwezig moest zijn, wordt opgeheven.

Wat de adviezen van het cassatieparket betreft, worden de partijen via een gerechtsbrief op de hoogte gebracht wanneer het openbaar ministerie van oordeel is dat het een voorziening in cassatie ambtshalve niet-ontvankelijk moet verklaren.

Het openbaar ministerie kan zijn adviezen mondeling of schriftelijk verstrekken. In geval van schriftelijk advies ontvangen alle partijen een kopie. De partijen kunnen in antwoord een nieuwe nota indienen, waarin geen nieuwe rechtsmiddelen mogen worden aangevoerd.

De partijen in de zaak hebben altijd het laatste woord.

De tekst werd met eenparigheid van stemmen door de commissie voor de Justitie aangenomen.
(*Applaus op alle banken*)

13.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Ik dank de heer Desmedt voor het verslag en onze voorzitter Erdman voor deze bijdrage - nationaal en internationaal – aan de verdediging van de mensenrechten.

13.03 Fred Erdman (SP): Ik dank de rapporteurs voor hun rapport. Het feit dat de regering het parlementair initiatief, het wetsvoorstel dus, aanvaardde en dat heeft beïnvloed via een ontwerp dat zij later terugtrok, is een unicum in de geschiedenis van ons wetgevend werk. Er was ook een zeer goede samenwerking met de top van de magistratuur, die niet langer in haar ivoren toren bleef. Ook die werkwijze en de medewerking van

les parquets devant les juridictions de fond.

La cause sera communiquée au ministère public à la clôture des débats. L'avis, en principe écrit, pourra également être rendu oralement. Si l'avis est écrit, le juge fixera le délai de réplique. Si l'avis est oral, les parties pourront répliquer immédiatement ou à une audience ultérieure.

Les secondes situations visées concernent les procédures en cassation.

La disposition qui prévoyait l'assistance du ministère public au délibéré de la Cour, sauf s'il était lui-même demandeur en cassation, est abrogée.

En ce qui concerne les avis donnés par le parquet de cassation, lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office une fin de non-recevoir à un pourvoi, les parties en sont avisées par pli judiciaire.

Le ministère public a la faculté de rendre ses avis oralement ou par écrit. Lorsqu'ils sont écrits, copie en est adressée aux parties. Les parties peuvent déposer une note en réponse, dans laquelle de nouveaux moyens ne peuvent plus être soulevés.

En cas d'avis oral, les parties sont ensuite entendues. Les parties à la cause auront toujours ainsi le dernier mot.

Le texte a été adopté à l'unanimité par la commission de la Justice. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

13.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Je remercie M. Desmedt pour son rapport, de même que notre président pour sa contribution, tant nationale qu'internationale, à la défense des droits de l'homme.

13.03 Fred Erdman (SP): Je remercie les rapporteurs pour le travail qu'ils ont fourni. Le fait que le gouvernement ait adopté l'initiative parlementaire, c'est-à-dire la proposition de loi, et qu'il l'ait influencée en déposant un projet qu'il a ensuite retiré, constitue un fait unique dans les annales de notre travail législatif. Par ailleurs, la coopération a été exemplaire avec les hauts magistrats qui ne se sont pas cantonnés dans leur

het parket-generaal van Cassatie is lovenswaardig. Wellicht wordt daardoor latere kritiek van de magistratuur op de wetgever en de wijze waarop de wetten worden geredigeerd, voorkomen.

Straatsburg heeft ons in 1991 veroordeeld. Ik hoop dat het niet telkens tien jaar moet duren vooraleer de wetgeving wordt aangepast. Hetzelfde geldt voor de arresten van het Arbitragehof. Misschien kan de bevoegde regeringscommissaris ook die arresten opvolgen.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter** :

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4)

Er werden geen amendementen ingediend.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De **voorzitter**: De totstandkoming van dit legistiek werk verdient alle lof, mijnheer Erdman. Ik feliciteer u met dit puike werk.

13.04 Fred Erdman (SP): Dit is alleen mogelijk geweest door een goede werking van de commissie van Justitie, waarvoor ik alle commissieleden dank.

14 Vast Comité van toezicht op de politiediensten

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, gewijzigd bij de wet van 1 april 1999, dient de Kamer voor elk van de vijf werkende leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, een plaatsvervanger te benoemen.

In het Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2000 werd een oproep tot de kandidaten bekendgemaakt. De kandidaatstellingen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

tour d'ivoire. Cette méthode de travail et la collaboration avec le parquet général de la pour de cassation mérite des éloges. Cela permettra sans doute d'éviter des critiques ultérieures de la magistratures à l'égard du législateur.

Nous avons été condamnés en 1991 par Strasbourg. J'espère qu'il ne faudra pas à chaque fois une décennie pour que la législation soit adaptée. Il en va de même pour les arrêts de la Cour d'arbitrage. J'espère que le commissaire du gouvernement compétent pourra assurer le suivi de ces arrêts.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Le **président** :

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4)

Aucun amendement n'a été déposé.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Le **président**: L'élaboration de ce travail législatif est éminemment louable, monsieur Erdman. Je vous félicite pour cet excellent travail.

13.04 Fred Erdman (SP): Cela n'a été possible que grâce au bon fonctionnement de la commission de la Justice et j'en remercie tous les membres.

14 Comité permanent de contrôle des services de police

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, modifiée par la loi du 1er avril 1999, la Chambre doit procéder à la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police pour chacun des cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 31 août 2000. Les candidatures devaient être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants, pour le 21 septembre 2000.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

Franstalige kandidaten:

- mevrouw Nicole Mignon, eerste substituut van de procureur des Konings;
- de heer Philippe Van Lierde, eerste substituut van de procureur des Konings.

Nederlandstalige kandidaten:

- de heer Philip Berben, arbeidsauditeur;
- de heer Peter De Smet, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Frank Schuermans, substituut van de procureur des Konings;
- de heer Freddy Troch, ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde;
- de heer Dirk Van Der Kelen, onderzoeksrechter;
- de heer Gert Verhellen, advocaat bij de balie van Brussel.

Overeenkomstig het advies van de conferentie van de voorzitters van woensdag 4 oktober 2000 stel ik u voor tot deze benoemingen over te gaan tijdens een volgende plenaire vergadering.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

candidats francophones:

- Mme Nicole Mignon, premier substitut du procureur du Roi;
- M. Philippe Van Lierde, premier substitut du procureur du Roi.

candidats néerlandophones:

- M. Philip Berben, auditeur du travail;
- M. Peter De Smet, substitut du procureur du Roi;
- M. Frank Schuermans, substitut du procureur du Roi;
- M. Freddy Troch, vice-président près le tribunal de première instance de Dendermonde;
- M. Dirk Van Der Kelen, juge d'instruction;
- M. Gert Verhellen, avocat au barreau de Bruxelles.

Conformément à l'avis de la conférence des présidents de mercredi 4 octobre 2000, je vous propose de procéder à ces nominations lors d'une prochaine séance plénière.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

15 Rekenhof

De Kamer moet overgaan tot de benoeming van een raadsheer in het Rekenhof - Nederlandse Kamer - ter vervanging van de heer F. Vanstapel, benoemd tot voorzitter met ingang van 6 november 2000.

De vacature werd aangekondigd in plenaire vergadering op 22 juni 2000 en op 31 augustus 2000 werd een bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De kandidaturen moesten voor 21 september 2000 per aangetekend schrijven worden ingediend bij de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- de heer Adri De Brabandere, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 19 september 2000;
- de heer Guy Defraigne, eerste informaticus bij het Rekenhof, bij brief van 18 september 2000;
- de heer Marc De Paepe, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof, bij brief van 20 september 2000;
- de heer Ignace Desomer, kabinetsdirecteur van de eerste voorzitter van het Rekenhof, bij brief van 18 september 2000;
- de heer Johan Dhondt, eerste auditeur-revisor bij het Rekenhof, bij brief van 20 september 2000;
- de heer Marc Galle, auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 19 september 2000;

15 Cour des comptes

La Chambre doit procéder à la nomination d'un conseiller à la Cour des comptes - Chambre néerlandaise - en remplacement de M. F. Vanstapel, nommé président à partir du 6 novembre 2000.

La vacance a été annoncée en séance plénière du 22 juin 2000 et le 31 août 2000 un avis a été publié au Moniteur belge. Les candidatures devaient être adressées par lettre recommandée au président de la Chambre des représentants, pour le 21 septembre 2000.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

- M. Adri De Brabandere, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 19 septembre 2000;
- M. Guy Defraigne, premier informaticien à la Cour des comptes, par lettre du 18 septembre 2000;
- M. Marc De Paepe, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes, par lettre du 20 septembre 2000;
- M. Ignace Desomer, directeur de cabinet du premier président de la Cour des comptes, par lettre du 18 septembre 2000;
- M. Johan Dhondt, premier auditeur réviseur à la Cour des comptes, par lettre du 20 septembre 2000;
- M. Marc Galle, auditeur à la Cour des comptes,

- de heer Jean-Marie Meersseman, eerste controleur bij het Rekenhof, bij brief van 19 september 2000;

- de heer Stefaan Mergaerts, adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement; bij brief van 20 september 2000;

- de heer Luc Schiepers, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 18 september 2000;

- de heer Jozef Van Ingelgem, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 20 september 2000;

- de heer Wim Van Laethem, eerste auditeur bij het Rekenhof, bij brief van 19 september 2000.

Overeenkomstig het advies van de conferentie van de voorzitters van woensdag 4 oktober 2000 stel ik u voor tot de benoeming over te gaan tijdens een volgende plenaire vergadering.

Geen bezwaar? (*Neen*)

Aldus wordt besloten.

15.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik wijs erop dat het Vlaams Blok aan deze stemmingen niet zal deelnemen. Het gaat om de benoeming van personen met een rechtsprekende functie. We stellen vast dat betrokkenen nu al weten dat ze zullen worden aangeduid. De oude politieke cultuur is nog niet verdwenen, integendeel zelfs. Het Vlaams Blok weigert aan dergelijke politieke benoemingen deel te nemen.

De **voorzitter**: Er zijn nog andere rechtsprekende colleges die op deze manier worden aangeduid.

16 Reglement van de Kamer

De **voorzitter** :

Overeenkomstig artikel 30.4 van het Reglement kan de Kamer beslissen de namiddagvergadering op te splitsen in een namiddag- en een avondvergadering.

De avondvergadering zou in dat geval geopend worden om ± 18 uur, gescheiden van de namiddagzitting door een onderbreking om technische redenen van ongeveer 5 minuten, en zou indien nodig later nog onderbroken kunnen worden voor een avondmaal rond 19-19.30 uur.

Op die manier kunnen de groene handelingen en het CRA-BV (voortaan in één tweetalig document) van de namiddagvergadering nog dezelfde dag verschijnen, terwijl de verslagen van de avondvergadering de volgende dag zouden worden

par lettre du 19 septembre 2000;

- M. Jean-Marie Meersseman, premier contrôleur à la Cour des comptes, par lettre du 19 septembre 2000;

- M. Stefaan Mergaerts, conseiller adjoint au Vlaams Parlement, par lettre du 20 septembre 2000;

- M. Luc Schiepers, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 18 septembre 2000;

- M. Jozef Van Ingelgem, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 20 septembre 2000;

- M. Wim Van Laethem, premier auditeur à la Cour des comptes, par lettre du 19 septembre 2000.

Conformément à l'avis de la conférence des présidents de mercredi 4 octobre 2000, je vous propose de procéder à cette nomination lors d'une prochaine séance plénière.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera donc ainsi.

15.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'attire votre attention sur le fait que le Vlaams Blok ne participera pas à ces votes. En effet, il s'agit de la nommer des personnes appelées à prononcer des jugements. Nous constatons que les intéressés sont déjà au courant de leur nomination. L'ancienne culture politique n'a pas encore disparu, bien au contraire. Le Vlaams Blok refuse de participer à de telles nominations politiques.

Le **président**: D'autres collègues qui disent le droit sont désignés de cette manière.

16 Règlement de la Chambre

Le **président** :

Conformément à l'article 30.4 du Règlement, la Chambre peut décider de scinder les séances plénières de l'après-midi en une séance de l'après-midi et une séance du soir.

La séance du soir pourrait être ouverte à ± 18 heures, séparée de la séance de l'après-midi par un intervalle pour raison technique d'environ 5 minutes, et être ultérieurement interrompue pour la collation du soir vers 19 h./19 h 30 s'il échet.

Les annales vertes et le CRA-BV (bilingue désormais) de la séance de l'après-midi pourraient ainsi être disponibles le jour même tandis que ceux du soir le seraient le lendemain.

Conformément à l'avis de la Conférence des

gepubliceerd.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 september 2000, zou hetzelfde principe kunnen worden toegepast op de commissievergaderingen waarvoor handelingen/CRA-BV worden gepubliceerd.

Geen bezwaar ? (*Neen*)

Aldus zal geschieden.

17 Overlijden van gewezen leden

De Kamer heeft met leedwezen het overlijden vernomen van de heer Liban Martens, gewezen PVV-volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Oudenaarde van 1958 tot 1968 alsmede het overlijden van de heer Georges Cardoen, gewezen CVP-volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Brussel van 1978 tot 1985.

In uw aller naam heb ik aan hun families ons diepgevoeld medeleven betuigd.

18 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar ? (*Neen*)

Aldus zal geschieden.

Urgentieverzoeken

18.01 Vincent Decroly (AGALEV-ECOLO): Ik vraag de urgentie voor de behandeling van het door de heer Olivier Chastel en ikzelf ingediende wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, teneinde de datum te wijzigen waarop het College van de federale ombudsmannen zijn jaarverslag moet indienen, nr. 854/1.

De **voorzitter**: Aangezien er geen opmerkingen zijn, wordt de urgentie aangenomen.

18.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik vraag de hoogdringendheid voor het wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat het aantal schepenen betreft, nr. 868/1. Daarin wordt de vermindering van het aantal schepenen gevraagd. Vanaf 1 januari 2001 wordt het statuut van de

présidents du 26 septembre 2000, un même principe pourrait être appliqué aux réunions de commission pour lesquelles des annales et le CRA-BV sont publiés.

Je vous rappelle que le CRA ne peut comporter qu'un quart du CRI.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

17 Décès d'anciens membres

La Chambre a appris avec regret le décès de M. Liban Martens, ancien député PVV de l'arrondissement d'Audenarde de 1958 à 1968 ainsi que le décès de M. Georges Cardoen, ancien député CVP de l'arrondissement de Bruxelles de 1978 à 1985.

En votre nom, j'ai adressé à leurs familles nos vives condoléances.

18 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation ? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Demandes d'urgence

18.01 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Je demande l'urgence pour le traitement de la proposition de loi, déposée par M. Olivier Chastel et moi-même, modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux en vue de modifier la date de dépôt du rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux, n° 854/1.

Le **président**: En l'absence d'observation ; l'urgence est adoptée.

18.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Je demande l'urgence pour la proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne le nombre d'échevins (n° 868/1 qui vise à réduire le nombre des échevins. Les améliorations apportées au statut des échevins entrant en vigueur le 1^{er}

schepenen verbeterd. Het is daarom opportuun om dit wetsvoorstel bij hoogdringendheid te behandelen.

De **voorzitter** :

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
Hopelijk worden die voorstellen snel aangenomen.

janvier 2001, l'urgence me semble parfaitement justifiée

Le **président** :

L'urgence est rejetée par assis et levé.
Plaise au ciel que ces propositions puissent être adoptées rapidement.

Naamstemming

19 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters en tot wijziging van de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van strafvordering. (545/8) (nieuw opschrift)

Het wetsontwerp wordt aangenomen door de 132 leden die aan de stemming deelnamen.

20 Regeling van de commissiewerkzaamheden

De **voorzitter**: De commissie voor de Justitie zal na de plenaire vergadering in de internationale zaal bijeenkomen.

21 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: U heeft kennis kunnen nemen van het voorstel van agenda van de plenaire vergaderingen van volgende week.

Dinsdag om 14.30 uur zal de regering een verklaring over haar algemeen beleid afleggen die wij woensdag om 14.15 en 18.15 u en donderdag om 10, 14.15 en 18.15 u zullen bespreken. De vergaderingen zullen worden verlengd.

Voor volgend jaar zal ik voorstellen dat de regeringsverklaring 's ochtends plaatsvindt zodat de bespreking onmiddellijk daarna kan beginnen.

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.

22 Goedkeuring van de agenda

*De vergadering wordt gesloten om 16.15 uur.
Volgende vergadering dinsdag 17 oktober 2000 om 14.15 uur.*

Vote nominatif

19 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond et modifiant les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle. (545/8) (nouvel intitulé)

La proposition de loi est adoptée à l'unanimité des 132 votants.

20 Ordre des travaux des commissions

Le **président**: La commission de la Justice se réunira dans la salle internationale après la séance plénière.

21 Ordre des travaux

Le **président**: Vous avez pu prendre connaissance de la proposition d'ordre du jour des séances prochaines.

Nous avons une déclaration du gouvernement sur sa politique générale mardi à 14 h 30 et nous en discuterons mercredi à 14 h 15 et 18 h 05 ainsi que jeudi à 10 h 00, 14 h 15 et 18 h 05. Les séances seront prolongées.

L'an prochain, je proposerai que la déclaration ait lieu le matin pour que la discussion puisse commencer aussitôt.

Pas d'observation? Il en sera ainsi.

22 Adoption de l'ordre du jour

La séance est levée à 16.h 15 heures. Prochaine séance le mardi 17 octobre 2000 à 14.h 15 heures

